

This weekend, Lin Na wants to invite some Chinese friends to have a meal in a restaurant, but after they finish eating, everyone fights to pay the bill. What is going on?

第三十七课 Lesson 37

谁来埋单

一. 课文 Texts

(一)



|| 水煮牛肉 16元 ||



|| 老干妈炒三丁 16元 ||

|| 街边口水鸡 15元 ||

|| 本帮熏鱼 18元 ||



|| 鱼香肉丝 12元 ||

|| 麻辣豆腐 10元 ||

|| 宫保鸡丁 16元 ||

|| 满口香豆腐 16元 ||

|| 川式夹烧肉 18元 ||

|| 巴蜀家乡鱼 22元 ||

林娜：小云、力波、宋华，你们今天晚上都有空儿吗？咱们到外边吃晚饭去。^①

王小云：好啊，我们都去，人越多越热闹。去哪家饭馆呢？

宋华：去哪家都行。

丁力波：对，只要不是学校餐厅的菜，我什么都想吃。咱们走吧。

.....

林娜：大为，你再来一点儿。

马大为：今天的菜味道好极了，我吃得太多，实在吃不下了。

林娜：大家都吃好了吧，服务员，埋单。^②

服务员：好，这是账单。



宋 华：把账单给我。

王小云：我来付。

服务员：谢谢，您这是二百，请稍等。

林 娜：怎么回事儿？^③我请你们吃晚饭，你们怎么都抢着埋单？你们还比我动作快！

王小云：谁埋单都一样。

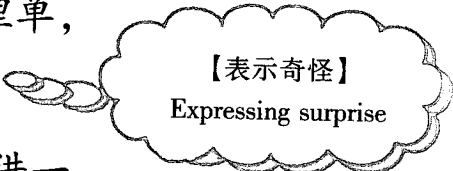
林 娜：今天是我约大家来的，就该由我付钱。^④

王小云：你就下回再付吧。

丁力波：我怎么也不明白，为什么你们人人都要埋单？好吧，咱们就 AA 制吧。

王小云：不行，这次我来，下次再 AA 制。

林 娜：为什么？小云，我请客，你埋单，这不成了笑话了吗？



【表示奇怪】

Expressing surprise

宋 华：你要听笑话，我可以给你们讲一

个。有人说，要是看见很多人在球场上抢一个橄榄球，那可能是美国人；要是看见很多人在饭馆里抢一张纸，那就很可能是中国人。

丁力波：为什么中国人喜欢这样做呢？

宋 华：我们跟朋友在一起的时候，一般不希望给别人添麻烦，都愿意自己多拿出一些。当然有的人也可能是想表示自己大方。所以，如果几个中国人一起在饭馆吃饭，事先没有说清楚由谁请客，最后大家就会抢着埋单。你们看，对面的那几位抢得比我们还热闹呢。

生词 New Words

- | | | | |
|-----------|------|------------|--|
| 1. 埋单 | VO | máidān | (Coll.) to pay a bill 我来埋单,谁来埋单 |
| 2. 晚饭 | N | wǎnfàn | supper; dinner 吃晚饭,一顿(dùn)晚饭 |
| 3. 越……越…… | | yuè……yuè…… | the more ... the more ... 越多越热闹,越唱越高兴,越学越好,越活越年轻 |
| 4. 餐厅 | N | cāntīng | dining hall; dining room 学校餐厅,外边的餐厅 |
| 5. 味道 | N | wèidao | taste; flavour 味道很好,味道好极了,菜的味道 |
| 6. 账单 | N | zhàngdān | bill 饭馆的账单,医院的账单 |
| 账 | N | zhàng | account; bill 付账 |
| 单 | N | dān | list 通知单,成绩单 |
| 7. 回 | M | huí | (measure word for things or the times of an action) 一回事,两回事,怎么一回事,去过一回,吃过一回,用过一回 |
| 8. 抢 | V | qiǎng | to snatch; to make efforts to be the first; to fight for 抢东西,抢钱,抢着买单,抢着付账,抢着回答 |
| 9. 约 | V | yuē | to ask/invite in advance 约大家来,约他聊天,约朋友聚会,约同学看电影,约我散步 |
| 10. 由 | Prep | yóu | by 由我付,由他来做,由学校管理,由公司解决 |
| 11. 明白 | A/V | míngbai | to understand; to realize 怎么也不明白,明白这件事 |
| 12. AA 制 | N | AA zhì | (to go) dutch |
| 13. 请客 | VO | qǐngkè | to invite sb. (to dinner), usually with the |

			intention to pay	我请客
14. 笑话	N	xiàohuà	joke	说笑话, 讲笑话, 一个笑话, 成了笑话
15. 球场	N	qiúchǎng	ground or court for ball games	球场上, 足球场
16. 橄榄球	N	gǎnlǎnqiú	American football	踢橄榄球, 橄榄球场
17. 添	V	tiān	to add; to increase	添麻烦, 添衣服, 添一点饭, 添一台电脑
18. 大方	A	dàfang	generous	大方的人, 动作大方
19. 事先	N	shìxiān	in advance; beforehand	事先知道, 事先告诉, 事先没有说清楚
20. 最后	N	zuìhòu	final; last	最后一课, 最后一次, 排在最后

(二)



宋 华：你们喜欢吃羊肉吗？

马大为：喜欢。上星期六，我们班同学跟陈老师一起去内蒙草原旅游，还吃了烤全羊呢！

宋 华：烤全羊？你们几个人吃得了吗？

马大为：吃得了。我们班的同学除了林娜以外都去了。包括陈老师，一共16个人呢。

丁力波：我们是按蒙族的习惯吃的。^⑤大家一坐好，两个蒙古族姑娘就抬出了烤好的羊。还有两个姑娘，一个举着酒杯，一个拿着酒壶，慢慢地向我们走过来。她们站在我们的桌子前边，唱起蒙族民歌来。

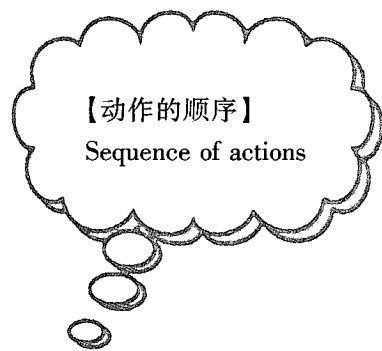
宋 华：有意思，说下去。

丁力波：这时候，饭店的经理向大家表示欢迎。他说：“欢迎各国朋友来我们内蒙草原旅游。今天晚上，请大家按蒙族的习惯吃烤全羊。首先，由我们这四位姑娘向你们敬酒，^⑥请你们中间岁数最大、最受尊敬的人喝第一杯酒，吃第一块烤羊肉。”

宋 华：谁喝了第一杯酒？

马大为：当然是陈老师，她比我们岁数大。

丁力波：四位姑娘唱着蒙族民歌，向陈老师敬酒。然后，请陈老师吃第一块羊肉。



马大为：陈老师吃了羊肉以后，四位姑娘又接着唱下去，^⑦给我们每个人敬酒、敬烤羊肉。我们也跟着唱起来。大家越唱越高兴，这个晚上过得非常愉快。

宋 华：你们吃过内蒙的烤全羊了，下个星期六，我请大家吃地道的新疆烤羊肉。

生词 New Words

- | | | | |
|--------|--------|-------------|---|
| 1. 羊肉 | N | yáng ròu | mutton 烤羊肉 |
| 2. 班 | N | bān | class 我们班, 一个班 |
| 3. 烤全羊 | N | kǎoquányáng | whole roasted lamb |
| 4. 按 | Prep | àn | according to 按这儿的习惯, 按我们的风俗, 按老师的意见 |
| 5. 抬 | V | tái | to lift; to raise 抬起头来, 抬桌子, 抬床 |
| 6. 举 | V | jǔ | to hold up; to raise 举杯子, 举手, 举重 |
| 7. 酒杯 | N | jiǔbēi | wine cup 举起酒杯, 一个酒杯 |
| 8. 民歌 | N | míngē | folk song 西藏民歌, 内蒙民歌, 台湾民歌, 东北民歌, 俄罗斯民歌 |
| 9. 饭店 | N | fàndiàn | hotel 北京饭店, 长城饭店 |
| 10. 首先 | Adv | shǒuxiān | first of all; firstly |
| 11. 敬酒 | VO | jìngjiǔ | to politely offer a cup of wine; to propose a toast 向大家敬酒 |
| 敬 | V | jìng | to respect; to politely offer 敬茶, 敬烤羊肉 |
| 12. 受 | V | shòu | to receive 受教育, 受称赞, 受污染 |
| 13. 尊敬 | V | zūnjìng | to respect; to honour 尊敬老师, 尊敬老人, 受尊敬的人 |
| 14. 然后 | Adv | ránhòu | then; after that |
| 15. 接着 | V/Conj | jiēzhe | to follow; to carry on/ then 接着唱, 接着说, 接着商量, 接着敬酒 |
| 16. 愉快 | A | yúkuài | joyful; cheerful 过得很愉快, 生活愉快, 愉快的事儿 |
| 17. 蒙族 | PN | Měngzú | Mongolian ethnic group |
| 18. 新疆 | PN | Xīnjiāng | Xinjiang (an autonomous region of China) |

补充生词 Supplementary Words

1. 竹子	N	zhúzi	bamboo
2. 主人	N	zhǔrén	master
3. 阿姨	N	āyí	house maid
4. 肉丝炒竹笋		ròusī chǎo	stir-fried shredded pork with
		zhúsǔn	bamboo shoots
肉丝	N	ròusī	shredded pork
炒	V	chǎo	to stir-fry
竹笋	N	zhúsǔn	bamboo shoot
5. 词典	N	cídiǎn	dictionary
6. 挖	V	wā	to dig
7. 计划生育		jìhuàshēngyù	family planning
计划	V	jìhuà	to plan
生育	V	shēngyù	to give birth to
8. 优生优育		yōushēngyōuyù	healthy birth and sound care
优	A	yōu	excellent
9. 巧云	PN	Qiǎoyún	Qiaoyun (name of a young maid)

二. 注释 Notes

① 咱们到外边吃晚饭去。

“Let’s go out for dinner.”

“外边” refers to a dining hall or restaurant outside of the school.

② 服务员,埋单。

“Waiter, the bill.”

“埋单” usually refers to paying the bill after eating at a restaurant. The expression is

originated from the Cantonese dialect, but has become popular in the colloquial northern Chinese. One can also say “买单”.

③ 怎么回事儿?

“What’s going on?”

This is an expression indicating that something is strange or inexplicable.

④ 今天是我约大家来的, 就该由我付钱。

“I invited everybody today, so I ought to pay.”

“由+NP+V” indicates that a specific thing is to be done by a certain person or organization. For example,

电影票由宋华去买。

这个问题应该由学校解决。

⑤ 咱们就 AA 制吧。

“Let’s go dutch.”

“AA 制”(pronounced AA zhi) means that each person pays his or her individual portion of the bill equally. In modern Chinese, there are quite a few expressions beginning with the Western letters, such as “BP 机 (beeper)” and “IP 电话 (internet phone)”. There are also terms which are the abbreviations of the Western languages, such as CD, DVD and WTO. These are pronounced according to the English reading of the letters.

⑥ 我们是按蒙族的习惯吃的。

“We ate it according to the Mongolian custom.”

“按+NP+V” indicates that something is done according to a certain standard. For example,

我们按那儿的风俗用手抓饭吃。

我们按医生的话一天吃三次药。

⑦ 四位姑娘又接着唱下去。

“Then the four girls continued to sing.”

The verb “接着” is used as an adverbial, and “接着+V” indicates either that a later action follows the previous one closely in time, or that the latter action is a substantial continuation of the former one. For example,

你先说,我接着说。

他先介绍北京,接着介绍上海。

今天我们先学到这儿,明天我们接着学。

The order for narrating the actions in sequence: “首先/先——再/又/接着——然后/接着——最后”。

三. 练习与运用

Drills and Practice

KEY SENTENCES

1. 去哪家饭馆都行。
2. 谁埋单都一样。
3. 只要不是学校餐厅的菜,我什么都想吃。
4. 我怎么也不明白,为什么你们人人都要埋单?
5. 她比我们岁数大。
6. 对面的那几位抢得比我们还热闹呢。
7. 四位姑娘又接着唱下去。
8. 今天是我约大家来的,就该由我付钱。
9. 大家越唱越高兴。

1. 熟读下列短语 Master the following phrases

(1) 讲下去 看下去 听下去 唱下去 念下去 背下去 聊下去 住下去
比赛下去 生活下去 演奏下去 翻译下去

(2) 谁都不认识 什么都吃过 哪儿也没去过 怎么做都可以

- (3) 由陈老师教 由司机开 由你去做 由学校解决 由公司付账
- (4) 跑得比他慢 睡得比以前早 做得比他们认真 发展得比农村快
棋下得比我差 球踢得比红队好 花开得比去年美 债借得比他们多
- (5) 按医生的话吃药 按老师的意见准备
按蒙族习惯敬酒 按这儿的的风俗送礼

2. 句型替换 Pattern drills

- (1) 你们喜欢听吗?
很有意思,请说下去。

讲下去
唱下去
念下去
背下去

- (2) 我们去哪家饭馆呢?
哪家饭馆都行。

要什么菜	什么菜
让谁参加	谁参加
去哪儿旅游	去哪儿
打算怎么过生日	怎么过

- (3) 对面的那几位抢得热闹不热闹?
对面的那几位抢得比我们更热闹。

白队	踢	好	红队
城市的经济	发展	快	农村
女学生	学习	认真	他们
今年的花	开	好看	去年

- (4) 她比你们岁数大吗?
她没有我们岁数大。

张小姐	身体好
林娜	嗓子好
她姐姐	学习努力

- (5) 今天的账单由谁付?
今天的账单由我付。

这个问题	去回答	丁力波
这辆新车	来开	老司机
学生宿舍	打扫	服务员
这个商店	管理	张经理

(6) 大家唱得怎么样了?

大家越唱越高兴。

雨	下	大
风	刮	大
他们	聊	热闹
他的汉语	说	流利

3. 课堂活动 Classroom activity

Narrate an experience to your classmate's using the sequence words: “首先/先…再/又/接着…然后/接着…最后…”. For example,

A: 昨天我们去城里了,

B: 我们先在书店买了很多书,

C: 又买了光盘,

D: 然后去饭馆吃饭,

E: 接着去商场买东西,

F: 最后看了一个电影。

.....

4. 会话练习 Conversation exercises

IDIOMATIC EXPRESSTIONS IN CONVERSATION

去哪儿都行 (Anywhere is fine.)

什么都可以 (Anything will do.)

怎么回事儿 (What's going on?)

我怎么也不明白 (I just don't understand.)

[在饭馆 In a restaurant]

(1) A: 小张, 你想吃点儿什么? 你来点 (order) 菜吧。

B: 我吃什么都行。小王点吧, 你常来这儿, 比较熟, 你喜欢吃什么我们就吃什么。

C: 我可喜欢吃辣的, 越辣越好。你们吃得了吗?

B: 没有关系, 我也是“怕不辣”。

D: 我病了不能吃辣, 我点个烤鸭吧。

(2) A: 来, 为咱们的友谊, 干杯!

B: 干杯!

A: 这几个菜味道还可以。小张, 你再多吃点儿, 别客气啊!

B: 我已经吃得不少了, 实在吃不下了。

(3) A: 大家都吃好了吧? 小姐, 埋单。

B: 今天我来付账。

A: 不是已经说好了吗? 这次由我埋单。

C: 我看这样吧, 谁也别抢着付了, 咱们今天就 AA 制。

[表示奇怪 Expressing surprise]

A: 小钱来了吗?

B: 他没有来, 他说他不参加这次比赛了。

A: 怎么回事儿? 他昨天不是表示愿意参加的吗? 怎么变得这么快?

B: 他说他不希望给别人添麻烦。

A: 为什么?

B: 可能他觉得自己的水平不太高, 怕踢不好。

A: 我怎么也不明白, 他为什么这样想呢。

5. 看图说话 Describe the picture



6. 交际练习 Communication practice

Describe the things you usually do or the customs that you follow when you go out to eat dinner with your friends.

After you have made your oral response, write it down.

四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing

竹子的孩子

巧云在上海打工，她在一个外国人家里当阿姨。她会说一点儿英语，她主人连一句汉语也不会说。一天，巧云做了一个肉丝炒竹笋，她做得很好吃。主人指着竹笋用英语问巧云：“这个很好吃，它是什么？”

巧云不会用英语说“竹笋”这个词，怎么办呢？她心里一着急就对主人说：“对不起，先生，我也不知道它是什么。”

“这是你做的菜，是你去商店买的，你怎么会不知道呢？”主人有点儿不高兴地说。

巧云笑着说，“我不知道英语怎么说。请等一等，我去查一查词典。”

她查完了词典，也只会说“‘竹笋’是竹子的孩子”。主人说，吃竹子的孩子不太好，我们应该保护环境、绿化环境，怎么能吃竹子的孩子呢？巧云想告诉主人，竹笋太多是长不出好竹子来的，一定要把那些长得不好的竹笋挖出来。可是，巧云还不能用英语讲清楚这个问题。说汉语，主人又听不懂，她真不知道该怎么办。突然，她想到计划生育中的一句话，就高兴地用英语对主人说，“竹子也要计划生育，只有优生优育，才能长出好竹子。”主人一听就明白了，并且大笑起来，还称赞巧云，说她讲得比老师还清楚，很有意思。

五. 语法 Grammar

1. “下去”的引申用法 The extended use of “下去”

The complex directional complement “下去” expresses the continuation of an action. “V/A+下去” indicates that an action which has already started will continue, or that a condition which has already come into being will last. For example,

有意思,请说下去。

陈老师吃了羊肉以后,四位小姐又接着唱下去。

大家只要学下去,就一定能学会。

天气再这样冷下去,我们就该穿羽绒服了。

2. 疑问代词表示任指(2) Interrogative pronouns of general denotation (2)

When used in declarative sentences, the interrogative pronouns 谁, 什么, 哪儿 and 怎么 denote “any person or thing without exception”. The adverbs “都” and “也” are commonly used with them. For example,

谁埋单都一样。

吃饭去哪家饭馆都行。

他刚来北京,哪儿都想看看。

他什么都不想吃。

这件事真奇怪,我怎么也不明白。

3. 用介词“比”表示比较(2) Making comparisons by using the preposition “比” (2)

In addition to the adjectival and verbal phrases, one can also use the subject-predicate phrases to compare the differences between two things with regard to a certain aspect.

S + Prep“比” + N/Pr + S-PP

Subject	Predicate		
	Prep “比”	N/Pr	S-PP
陈老师	比	我们	岁数 大。
你们	还比	我	动作 快。
这条裙子	比	那条	颜色 好吗?
我外婆	不比	我妈妈	身体 差。

In the sentences expressing comparisons by using complements of state, “比+N/Pr” can also be put after the verb and in front of the complement of state without any basic change in meaning. For example,

对面的那几位比我们抢得还热闹呢。(对面的那几位抢得比我们还热闹呢。)

他比他朋友来得早。(他来得比他朋友早。)

张先生翻译唐诗比王先生翻译得好。(张先生翻译唐诗翻译得比王先生好。)

4. 越……越…… The construction “越……越……”

This construction indicates that the degree (expressed by the word or words after the second “越”) is changing along with the changes of the circumstances (expressed by the word or words following the first “越”). For example,

他很着急,所以越说越快。

雨越下越大了。

大家越唱越高兴。

六. 字与词 Chinese Characters and Words

构词法(11): 综合式 Word formation methods (11): The composite method

A word formed in this method is a compound word, consisting of a noun preceded by its modifiers. Most words of this category are nouns. For example,

照相机 办公室 借书证 通知单 服务员 出租车 展览馆

园艺师 科学家 植物园 中秋节 外交官 橄榄球 太极剑

电影院 兵马俑 羽绒服 建国门 音乐会 图书馆 美术馆

汉语课 火车站 外国人 葡萄酒 君子兰 明信片 人民币

小意思 小学生 小汽车 小时候

商品经济 中华民族 汉语词典 公共汽车 古典音乐